

**TUS NEEG MUAG KHOOM PHAU
NTAWV QHIA SIV**

**UA LAG LUAM NROG LUB
NROOG MADISON**



www.cityofmadison.com/finance/purchasing

Lus Nthuav Qhia

Lub Nroog Madison (Lub Nroog) tau cog lus rau txheej teg kev ua hauj lwm txog kev yuav khoom kom muaj qhov ua tau zoo, kev ncaj ncees, kev sib tw. Txhob txwm kom Lub Nroog txo tus nqi ntawm nom tswv los ntawm kev yuav cov khoom thiab cov kev pab cuam zoo uas yuav ua kom ntseeg siab tias Nom Tswv Hauv Nroog yeej yuav ua hauj lwm tau zoo.

Kev Sib Tw Yam Uas Muaj Kev Ncaj Ncees thiab Yam Qhib Siab Lug

Lub Nroog Madison muab cov hwm tsam rau txhua cov neeg muag khoom los sib tw hauv kev lis hauj lwm yuav khoom kom muaj kev ncaj ncees thiab muaj vaj huam sib luag. Cov ntaub ntawv tshwj xeeb ntawm cov khoom yog tau tawm qauv kom tsis pub txwv thiab ua raws cov kev xyau ua lag luam yuav muag raws tus qauv cai.

Nkag Siv Cov Hwm Tsam Kev Qhia Nqi

Cov hwm tsam kev qhia nqi hauv nroog yog tau nthuav tawm nyob rau hauv ob lub nev vawj kev faib txog kev qhia nqi hauv is taws nem.

Xeev Wisconsin
Txheej Teg Kev Ua Hauj Lwm
VendorNet:

Cov koom haum ntawm xeev Wisconsin thiab hauv zos lub nev vawj kev qhia nqi. Kev tso npe yog tsis xam nqi. <https://vendornet.wi.gov/>

DemandStar los ntawm Onvia:

Hauv teb chaw lub nev vawj kev qhia nqi – Kev thov nkag yog tsis xam nqi txhwm rau kom tuaj yeem nkag siv tau rau Cov Lus Pom Zoo los ntawm Lub Nroog Madison thiab lwm cov koom haum hauv Wisconsin Association for Public Procurement (WAPP). Yuav tsum tau them tus nqi yog tias kev tso npe rau ntau cov koom haum uas tsis suav nrog WAPP.

Cov Hwm Tsam Kev Qhia Nqi:

www.cityofmadison.com/finance/purchasing/bidDemandStar.cfm

Nplooj Xub Thawj:

www.demandstar.com

Yog Xav Tso Npe:

<https://www.demandstar.com/app/registration>

Thov cim tseg thaum tso npe: Xaiv **Wisconsin Association for Public Procurement (WAPP)** txhawm rau xaiv tag nrho Wisconsin cov koom haum ntawm tsoom fwm nyob rau tam sim no.

Cov nev vawj kev yuav khoom ob lub tib si siv cov chaw teev ntaub ntawv ntawm cov koom haum nom tswv thiab cov neeg muag khoom nyob rau hauv is taws nem ua ke yam txhua nrho. Lawv cov kev pab cuam pab kom pab txhim kho pab qhov kev pab cuam rau koj los ntawm kev muab daim ntawv ceeb toom txog kev qhia nqi yam uas nws muab nws thiab nkag siv cov ntaub ntawv kev qhia nqi los ntawm lub vev xaib tam sim.

Thov cim tseg: Cov Kev Pab Cuam Kev Yuav Khoom tsis tswj cov neeg qhia nqi daim ntawv teev npe hauv tsev thiab yuav tsis xa cov ntawv ceeb toom txog kev qhia nqi los sis cov ntaub ntawv los ntawm kev xa ntawv los sis fev. Txhawm rau ua kom ntseeg siab tias yuav tau txais cov hwm tsam kev qhia nqi los sis ntawv qhia nqi, ces koj yuav tsum yog tus tso npe rau ib los sis ob cov nev vawj kev qhia nqi tib si.

Cov Neeg Sib Txuas Lus Txog Kev Yuav Khoom

Cov teev ua hauj lwm yog txij li 8:00 teev sawv ntxov mus txog 4:30 teev hnuv poob, hnuv Monday mus txog Friday. Tej zaum cov neeg muag khoom yuav email purchasing@cityofmadison.com.

Cov Neeg Sib Txuas Lus Ntawm Lub Koom Haum

Cov Kev Pab Cuam Kev Yuav Khoom Hauv Nroog muaj lub luag hauj lwm tseem ceeb txog kev taug qab saib xyuas thiab kev ua cov kev lis hauj lwm txog kev yuav khoom txhawm rau pab txhawb cov kev ua hauj lwm ntawm cov koom haum hauv nroog. Thov saib daim npe hauv qab no ntawm cov neeg sib txuas lus ntawm koom haum. Thov teem tseg qhov kev teem caij ua ntej mus ntsib kiag ntawm tus kheej.

Lub Tuam Tsev Hauj Lwm	Lub Npe	Email	Xov Tooj
Kws Lij Choj	Susan Mautz	smautz@cityofmadison.com	(608) 261-9151
Pej Xeem Cov Kev Muaj Cai	Michaelyn Gibson	mgibson@cityofmadison.com	(608) 266-6577
Tus Tuav Ntaub Ntawv Lub Chaw Hauj Lwm	Thomas Lund	tlund@cityofmadison.com	(608) 266-4601
Lub Rooj Tawm Tswv Yim Li Ib Txwm	Liz Windsor	lwindsor@cityofmadison.com	(608) 266-4074
Txheej Txheem Pab Cuam Muab Kev Pab Rau Tus Neeg Ua Hauj Lwm	Tara Armstrong	tarmstrong@cityofmadison.com	(608) 266-6561
Tus Neeg Tawm Qauv	Kong Vang	kjvang@cityofmadison.com	(608) 266-4430
KamNyiaj Txiag	Brian Pittelli	bpittelli@cityofmadison.com	(608) 267-4969
Chaw Tua Hluav Taws	Brent Sloat	bsloat@cityofmadison.com	(608) 266-4777
Cov Neeg Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Hauv Nkoj	Brett Rosenau	brosebau@cityofmadison.com	(608) 245-3682
Lub Chaw Saib Xyuas Tib Neeg Ua Hauj Lwm	Brad Wollmann	bwollmann@cityofmadison.com	(608) 266-4961
Tsev Nyeem Ntawv	Mark Benno	mbenno@madisonpubliclibrary.org	(608) 266-9632
Monona Terrace	Jeff Boyd	jboyd@mononaterace.com	(608) 261-4012
Tsheb Npav Thauj Neeg Mus Los	Sara Mejia	smejia@cityofmadison.com	(608) 261-9961
Cov Chaw Toj Ncig	Shelby Deakin	sdeakin@cityofmadison.com	(608) 267-1105
Chaw Hauj Lwm Txog Chaw Nres Tsheb/ Kev Lub Chaw Tawm Qauv Txog Kev Khiav Tsheb	Ed Smith	ersmith@cityofmadison.com	(608) 266-9034
Tub Ceev Xwm	Amanda Rusch	arusch@cityofmadison.com	(608) 266-4146
Cov Kev	Tamara Gloyd	tgloyd@cityofmadison.com	(608) 267-1161
Lub Chaw Saib Xyuas Dej Siv	Sarah Russell	srussell@madisonwater.org	(608) 266-4655

Cim tseg: Cov Kev Pab Cuam Txog Kev Yuav Khoom Hauv Nroog tsis tswj cov kev yuav khoom siv rau Kev Ua Hauj Lwm Nce Rau Tsoom Fwv (Public Works). Rau cov lus nug ntsig txog kev yuav khoom siv rau Kev Ua Hauj Lwm Nce Rau Tsoom Fwv, thov txuas lus rau Lub Chaw Ua Hauj Lwm Nce Rau Tsoom Fwv ntawm (608) 266-4620.

Cov Cai Teeb Tseg Raws Cai

Thov saib txhua cov ntaub ntawv raug raws cai nyob rau hauv nplooj ntawv Cov Chaw Saib Xyuas Tus Neeg Muag Khoom: <https://www.cityofmadison.com/finance/purchasing/vendor-resources#legal>

Kev Tso Npe Ntawm Tus Neeg Muag Khoom Hauv Zos

Lub Nroog tswj daim ntawv teev npe cov lag luam hauv zos uas qhib rau zej tsoom los saib:

<https://www.cityofmadison.com/finance/purchasing/local-businesses/>.

Tau txhawb kom cov neeg muag khoom tso npe rau lawv cov lag luam:

<https://www.cityofmadison.com/finance/purchasing/local-businesses/register-business/>.

Cov neeg muag khoom hauv zos yuav muaj cai thaum xa daim ntawv thov uas raug raws cai. Rau cov Cov Ntawv Thov rau Cov Ntawv Qhia Nqi (Requests for Quotes, RFQ) thiab cov Cov Ntawv Thov rau Cov Kev Qhia Nqi (Requests for Bids, RFB), kev muaj cai yog 1%. Rau cov Cov Ntawv Thov rau Cov Lus Pom Zoo (Requests for Proposals, RFP), kev muaj cai yog 5%. Thov cim tseg tias tej tus neeg muag khoom yeej tuaj yeem xa tau tej daim ntawv thov, koj tsis tas yuav nyob hauv zos los yeej xa tau thiab.

Kev Nqis Tes Txog Kev Lees Paub

Yog tias Tus Neeg Ua Hauj Lwm Uas Muaj Ntaub Ntawv Cog Lus ntiav neeg hauj lwm li 15 leeg los sis ntau tshaj ntawd thiab ua cov lag luam ib xyoo ib zaug sib koom ua ke nrog Nroog txog \$50,000 los sis ntau tshaj ntawd rau lub xyoo raws li daim zwj qhia hnuv tim uas siv tau PO thiab/los sis Ntaub Ntawv Cog Lus, Tus Neeg Ua Hauj Lwm Muaj Ntaub Ntawv Cog Lus yuav xa, kom tsis pub dhau peb caug (30) hnuv txij hnuv tim pib siv tau PO/Daim Ntawv Cog Lus thiab UA NTEJ YUAV TSO TAWM QHOV KEV THEM NYIAJ, Lub Phiaj Xwm Kev Nqis Tes Txog Kev Lees Paub tau tawm qauv los ua kom ntseeg siab tias Tus Neeg Ua Hauj Lwm Muaj Ntaub Ntawv Cog Lus yeej muab lub hwm tsam txog kev them nyiaj uas muaj vaj huam sib luag rau txhua leej txhua tus thiab ua qhov kev nqis tes txog kev lees paub hauv kev siv cov neeg thov thiab cov neeg ua hauj lwm uas yog poj niam, cov me nyuam me thiab/los sis cov neeg uas muaj cov kev xiam oob qhab.

Yog Tias Tus Ntiav Neeg Ua Hauj Lwm Uas Muaj Ntaub Ntawv Cog Lus ntiav cov neeg ua hauj lwm li 14 leeg los sis tsawg tshaj ntawd los sis tsawg tshaj \$50,000 hauv cov lag luam ib xyoo ib zaug uas sib koom ua ke nrog Nroog, Tus Neeg Cog Lus yuav xa Daim Ntawv Thov Kev Zam (30) hnuv txij hnuv tim pib siv tau PO/Daim Ntawv Thov thiab UA NTEJ YUAV TSO TAWM QHOV KEV THEM NYIAJ.

Cov neeg cog lus yuav tsum tso npe rau tus as khauj thiab ua kom tiav cov foos hauv oos lais uas yuav tsum tau ua. Cov ntaub ntawv ntsig txog Lub Phiaj Xwm AA txhij txhua thiab Cov Kev Zam Ntawm Lub Phiaj Xwm AA, uas suav nrog tib Lub Phiaj Xwm Kev Nqis Tes Txog Kev Lees Paub thiab cov lus qhia, yog muaj ntawm <https://www.cityofmadison.com/civil-rights/contract-compliance/affirmative-action-plan/vendors-suppliers> los sis los ntawm kev txuas lus nrog Tus Kws Tshwj Xeeb Txog Kev Ua Raws Daim Ntawv Cog Lus ntawm Feem Hauj Lwm Kev Nqis Tes Txog Kev Lees Paub Ntawm Nroog Madison ntawm (608) 266-4910.

Tus neeg ua hauj lwm muaj ntaub ntawv cog lus yuav tso cai kom cov lag luam me muaj lub hwm tsam siab tshaj plaws los sib tw rau tej cov ntaub ntawv cog lus feem me uas ua raws PO/Daim Ntawv Cog Lus no.

Cov kev nthuav tawm nrhiav neeg ua hauj lwm: Txhua cov neeg ua hauj lwm muaj ntaub ntawv cog lus uas ntiav neeg ua hauj lwm li 15 leeg los sis ntau tshaj ntawd (yam tsis quav ntseg txog qhov nyiaj duas las ntawm daim ntawv cog lus no los sis lawv cov lag luam sib koom ua ke ib xyoo ib zaug nrog Nroog) yuav tsum ceeb toom rau Nroog paub txog txhua cov luag hauj lwm sab nrauv ntawm cov chaw nyob rau hauv Dane County, Wisconsin, thiab pom zoo xam phaj cov neeg thov hauj lwm uas tau txais lus qhia los ntawm Nroog los sis nws lub koom haum uas tau txais kev muab cob. Muaj cov ntaub ntawv kev nthuav tawm nrhiav neeg tuaj ua hauj lwm muaj ntawm: <http://www.cityofmadison.com/civil-rights/programs/referrals-and-interviews-for-sustainable-employment-raise-program>. Cov lus qhia rau cov neeg ua hauj lwm uas muaj ntaub ntawv cog lus: http://www.cityofmadison.com/civil-rights/documents/RaISE_Job_Posting_Instructions.pdf

Nkag Cuag Tau Rau Tus Neeg Muag Khoom (Vendor Access)

Lub Nroog Madison tau pib siv Vendor Access, uas yog lub lab npaav muab kev pab cuam rau peb cov neeg muag khoom. Lub khoos kas Vendor Access yuav pab koj kom tuaj yeem nkag cuag tau rau cov ntaub ntawv tseem ceeb thiab cov ntaub ntawv lag luam txhawm raun los ua kom cov ntaub ntawv raug zoo tshaj qub.

Vendor Access yuav tso cai rau tuaj yeem nkag cuag tau hauv oos lais nrog rau kev muaj peev xwm los:

- Saib daim ntawv txib khoom, cov ntawv tsib nqi thiab cov ntaub ntawv 1099
- Taug qab xyuas kev them nyiaj ua hauj lwm thiab kev tawm daim tshev nyiaj
- Tswj xyuas thiab hloov kho tshiab cov ntaub ntawv lag luam feem dav

Koj tuaj yeem nkag cuag tau nplooj ntawv kev tso npe ntawm

<https://cityofmadisonwi.tylerportico.com/va/vendor-access> thiab ua raws li cov lus qhia uas tau muab tuaj. A confirmation code will be automatically emailed as part of the registration process to the email address we have on record." = "Tus zauv cim lees paub yuav raug xa hauv email yam av taus naus mav uas yog ib feem ntawm kev tso npe mus rau tus email uas peb tau sau tseg. Yog tias xav hloov kho dua tshiab tus email hauv cov ntaub ntawv, ces xa email rau vendorsupport@cityofmadison.com. Koj yuav tsum tau muaj koj tus lej ID ntawm Tsoom Fwv dhau ntawm koj tus lej muag khoom txhawm rau los txuas rau koj cov ntaub ntawv muag khoom.

Cov Ntawv Kev Qhia Nqi

- Qis tshaj \$25,000. Kev siv qhov lus txiav txim uas muaj tus nqi siab tshaj plaws txhawm rau yuav cov khoom thiab cov kev pab cuam tus nqi qis.
- Ncuav ntawm \$25,000 thiab \$75,000. Tau txais cov ntawv qhia nqi los ntawm cov neeg muag khoom yam tsawg kawg yog peb (3) leeg. Ib daim ntawv qhia nqi yuav tsum tau los ntawm Lub Chaw Yuav Khom Uas Muaj Vaj Huam Sib Luag (<https://www.cityofmadison.com/finance/purchasing/equitable-purchasing-resources>) thiab ib daim ntawv qhia nqi tau los ntawm tus neeg muag khoom hauv zos (<https://www.cityofmadison.com/finance/purchasing/local-businesses>).
- \$75,000 thiab rov sau. Tau txais cov ntawv kev qhia nqi/cov ntawv lus pom zoo uas tsis muaj ntawv lo rau uas raug raws cai nyob rau hauv txhua cov kev yuav cov khoom thiab cov kev pab cuam. Cov Ntawv Kev Qhia Nqi/Cov Lus Pom Zoo yuav raug muab tso tawm rau hauv DemandStar.com thiab VendorNet.

Cov Hauv Kev Yuav Khoom

Daim Ntawv Thov Lus Pom Zoo

Lub Nroog siv Cov Ntawv Thov rau Cov Lus Pom Zoo (RFP) nyob rau hauv cov xwm txheej uas tus nqi tsis yog qhov sib txawv tseem ceeb; qhov zoo, lub kem ntawv sijhawm, kev tawm qauv teg dej num, thiab kev pab cuam yuav yog cov sib txawv uas tseem ceeb sib npaug los sis ntau dua ntawd. Feem ntau lawm RFP siv rau kev yuav cov kev pab cuam ntau dua \$75,000. Cov lus pom zoo ntawm tus neeg muag khoom yog tau txais kev ntsuam xyuas los ntawm cov pab pawg thawj coj uas suav nrog tus neeg hauj lwm hauv Nroog thiab/los sis cov kws tshwj xeeb sab nrauv. Tej zaum yuav thov kom tus neeg muag khoom ntuav tawm lawm lub hom phiaj los sis kev koom nrog kev xam phaj nrog pab pawg neeg ua hauj lwm kev ntsuam xyuas.

Cov Ntawv Thov rau Cov Kev Qhia Nqi

Lub Nroog siv Cov Ntawv Thov rau Cov Kev Qhia Nqi (RFB) nyob rau hauv cov xwm txheej uas tus nqi yog feem xyuam kev txiav txim kom ntev li ntev tau thaum ua tau raws li txhua cov ntaub ntawv tshwj xeeb. Feem ntau lawm RFB yog siv rau kev yuav cov khoom muag thiab/los sis cov kev pab cuam uas Lub Nroog muaj txoj hauv kev ua hauj lwm uas tau teem tseg yam uas meej tseeb.

Cov Ntawv Thov rau Cov Ntawv Qhia Nqi

Lub Nroog siv Cov Ntawv Thov rau Cov Ntawv Qhia Nqi (RFQ) rau cov khoom muag ib txwm muaj nrog cov ntaub ntawv tshwj xeeb uas meej tseeb uas tus nqi yuav yog feem xyuam kev txiav txim.

Daim Ntawv Thov Rau Cov Kev Muaj Nyog

Qee zaum Lub Nroog yuav siv Daim Ntawv Thov Rau Cov Kev Muaj Nyog. Txoj hauv kev yuav khoom no yog siv ua qhov xub thawj thaum tus nqi yuav tsis tau txais kev muab ua zoo saib kom txog thaum qhov kawg ntawm qhov kev lis hauj lwm. Dhau li ntawd lawm, tseem muaj tus nqi uas teeb tseg uas yuav tau them rau tus neeg muag khoom uas muaj yeej. Txoj hauv kev no yeej tsis tshuam siv hlo li tab sis mas ib sij tshwm sim ib zaug rau ib zaug xwb.

Cov Kev Qhia Nqi/Cov Ntawv Qhia Nqi Uas Raug Raws Cai

Cov kev qhia nqi raug raws cai yog tau txais kev tswj los ntawm Lub Koom Haum Kev Yuav Khoom. Tus neeg ua hauj lwm ntawm lub koom haum yuav caw cov neeg muag khoom los qhia nqi hais txog cov khoom los sis cov kev pab cuam tshwj xeeb thaum tus nqi tsawg tshaj \$75,000. Tsis tau tso tawm cov ntawv kev qhia nqi no rau hauv Vendornet los sis DemandStar.

Cov Ntawv Cog Lus Txog Kev Yuav Khoom Sib Koom Ua Ke

Lub Nroog siv cov ntaub ntawv cog lus sib koom ua ke ntawm xeev, tsev kawm yus niv vaws xis tiv, tsoom fwv thiab hauv teb chaws uas muaj raws li nws qhov kev txiav txim. Txhua cov ntawv cog lus yuav tsum tau txais kev qhia nqi kev sib tw.

Kev Sib Tham Txog Tib Lub Chaw

Kuj hu ua kev sib tham uas tsis yog kev sib tw, tej zaum yuav siv txoj hauv kev no thaum tsis muaj qhov kev sib tw los sis yuav tsis yog qhov txiaj ntsig zoo tshaj plaws ntawm Lub Nroog, xws li qhov cuab yeej kev tshawb fawb ua qauv uas tau tsim los ntawm tib tus neeg muag nkaus xwb.

Daim Npav Kev Yuav Khoom

Daim Npav Kev Yuav Khoom (daim npav khes div) yog ib qhov cuab yeej rau cov neeg ua hauj lwm ntawm koom haum uas yuav cov khoom nyiaj duas las tsawg (raws li ib txwm lawm qis dua \$5,000) rau cov kev xav tau kev ua lag luam ntawm lub koom haum raug raws cai. Nws pab kom kev lis hauj lwm txog kev yuav khoom ceev zog thiab siv tau zoo dua.

Cov Khoom Plig

Lub Nroog yuav muab khoom plig kev qhia nqi rau tus neeg muag khoom tias kev qhia nqi yog qhov muaj txiaj ntsig tshaj plaws rau Lub Nroog. Nyob rau hauv kev txiav txim kev qhia nqi uas muaj txiaj ntsig tshaj plaws, Lub Nroog yuav ua zoo saib rau tus qauv cai xws li, tab sis tsis tas rau, tus nqi, qhov zoo, kev txawj ua hauj lwm, kev sib haum, kev ua raws tus qauv cai, cov kev zam loj thiab me rau peb cov ntaub ntawv tshwj xeeb, cov yam ntawv kev tawm qauv zoo zog, kev lav, kev xa, kev paub yav dhau los, kev nruab, kev txo nqi, kev txaus siab ntawm tub lag luam, tus neeg qhia nqi qhov kev ua tau zoo yav dhau los thiab/los sis lub koob npe hauv kev muab kev pab cuam, thiab lub peev xwm hauv kev muab kev pab cuam. Tej zaum Lub Nroog yuav xaiv los teeb tus qauv cai lwm txoj hauv kev xaiv txhawm rau pov thaiv nws qhov txiaj ntsig zoo tshaj plaws los sis ua raws li cov qauv cai ua tau zoo los sis kev ua hauj lwm.

Cov Kev Xaus Lus Txog Kev Qhia Nqi

Qhov Kev Pab Cuam Kev Yuav Khoom yuav tso tawm cov kev xaus lus txog kev qhia nqi nyob rau hauv DemandStar thiab Vendornet kom tsis pub dhau lub sijhawm uas muaj zoo laj thawj tom qab qhib kev qhia nqi. Thov ntsuam xyuas DemandStar thiab Vendornet cov vev xaib rau cov kev xaus lus txog kev qhia nqi thiab cov ntaub ntawv kev muab khoom plig.

Yuav Tsum Nco Cov Ntsiab Lus Tseem Ceeb

- Cov koom haum hauv Nroog yog cov neeg muaj cai txiav txim xub thawj; Cov Kev Pab Cuam Kev Yuav Khoom Hauv Nroog pab yooj yim rau kev lis hauj lwm.

- Qhov chaw xub thawj uas yuav nrhiav hais txog cov kev thov yuav yog qhov uas tau tshaj tawm nyob rau hauv Vendors thiab DemandStar.
- Ua tib zoo nyeem daim ntawv thov rau qhov kev qhia nqi thiab ua kom ntseeg siab tias koj lub tuam txhab tuaj yeem ua raws txhua cov cai teeb tseg ua ntej yuav qhia nqi.
- Cov lus pom zoo uas meej tseeb (xws li, txoj hauj lwv kev kos duab tus nqi kim) dhau ntawm qhov txaus uas yuav nthuav tawm qhov lus pom zoo txhij txhua thiab siv tau zoo, tsis tsim nyog los sis xav tau.
- Kev pab txhawb lub koom haum kev yuav khoom nyob rau hauv kev txiav txim cov kev xav tau los sis kev muab cov ntaub ntawv tshwj xeeb ces yuav tsis raug xam tias yog feem xyuam nyob rau hauv qhov kev xaiv qhov khoom zaum kawg.
- Tam sim no cov ntawv kev qhia nqi feem ntau raug xa hauv es les taus niv lawm xwb. Yog tias yuav tsum muaj cov theej tawm tiag los ntawm Lub Nroog Madison, nws yuav muaj kev cim tseg nyob rau hauv daim ntawv thov tshwj xeeb.